



## Biuletyn Numer 75 – Kwiecień 2023

### Newsletter No. 75 – April 2023

#### WITAMY W NOWYM ROKU SZKOLNYM

Drodzy rodzice, opiekunowie, nauczyciele, uczniowie i wszyscy członkowie naszej społeczności,

Witam Was wszystkich bardzo serdecznie w nowym roku szkolnym 2023, a szczególnie tych uczniów i ich rodziny, którzy dopiero do nas dołączyli. Cieszymy się, że jesteście z nami.

#### DOROCZNE ZEBRANIE ZARZĄDU SZKOŁY I KOMITETU RODZICIELSKIEGO

18 lutego 2023 roku spotkaliśmy się podczas AGM. Przekazano raporty za miniony 2022 rok. Dyskutowane były także plany wydarzeń kulturalnych i społecznych na najbliższy rok. Wybrano również przedstawicieli Zarządu Szkoły i Rady Rodziców.

Prezydent: Alicja Batorowicz

Skarbnik: Andrzej Bury

Koordynator ds. Dydaktycznych: Anna Jacobi

Koordynator Nauczycieli: Anna Sawicka

Sekretarz: Anna Wollaston

Komitet Rodzicielski: Edgard Galdino

Basia Staniszevska

Irene Jarosinski

#### UROCZYSTA KOLACJA Z PREMIEREM

Doroczna uroczysta kolacja związana z obchodami Hamony Day, jak zwykle była dla nas znakomita okazja do świętowania wielokulturowości w Australii. Byliśmy bardzo dumni z faktu, iż mogliśmy w pełnym składzie być częścią tak wyjątkowej uroczystości. 23 lutego grono pedagogiczne oraz członkowie Komitetu Rodzicielskiego Polskiej Szkoły w Randwick, wspólnie z tysiącem innych uczestników reprezentujących różnorodność narodową naszego stanu, uczestniczyła w uroczystej gali pod

#### WELCOME TO 2023 AT TPSS

Dear parents, carers, staff and students and all in the school community,

I would like to extend a very warm welcome to the 2023 school year to all families and friends of The Polish School of Sydney and an especially warm welcome to our new students and their families who have joined our community.

#### ANNUAL GENERAL MEETING

On 18 February 2023 the School held its Annual General Meeting during which the President and Treasurer tabled reports for 2022, the school future activities and social events were discussed as well as the School and Parents Committees were elected. The committee members for 2023 are:

President / Public Officer: Alicja Batorowicz

Treasurer: Andrzej Bury

Curriculum Coordinator: Anna Jacobi

Head Teacher: Anna Sawicka

Secretary: Anna Wollaston

Parents Committee members: Edgard Galdino

Basia Staniszevska

Irene Jarosinski

#### PREMIER'S HARMONY DINNER

The annual Premier's Harmony Dinner is a unique celebration of multiculturalism in Australia and as always we are proud to be part of it. On 23 February our staff members and the Parent's Committee members along with over a thousand representatives of our diverse State, attended a glittering gala dinner hosted by the Hon. Mark Coure, Minister for Multiculturalism, in the presence of the Hon. Dominic Perrottet MP, Premier of New South Wales.

patronatem Ministra Wielokulturowości - Marka Coure i przy zaszczytnym udziale Dominika Perrottet- premiera NPW. Ta wysoce prestiżowa ceremonia uhonorowała wkład pracy wnoszony przez liderów różnych grup narodowo-kulturowych oraz stworzyła możliwość nawiązania i poszerzenia kontaktów w tym zakresie dla naszej społeczności. Serdecznie dziękuję wszystkim uczestnikom za czas, który co roku poświęcają, aby uczestniczyć w tym znaczącym wydarzeniu promując polską społeczność w Nowej Południowej Walii.

This significant black tie event celebrates contributions made by our multicultural leaders, features incredible performances and provides valuable networking opportunities for our staff members. Thank you to everyone who made time this year to attend this meaningful event and to promote Polish community in NSW.



### GRZYBOBRANIE

Jednym z moich ulubionych dni w roku szkolnym jest z pewnością wspólne grzybobranie w Southern Highlands. Bez względu na to, że wielokrotnie już brałam czynny udział w organizacji tego wydarzenia, za każdym razem rano pojawiają się nerwy, które błyskawicznie ustępują ekscytacji i radości ze wspólnie spędzonego czasu.

W tym roku po raz kolejny dołączyło do nas ponad 300 entuzjastycznych poszukiwaczy grzybów i dobrej zabawy. Wszystkim bardzo dziękujemy za przybycie!

Sukces naszej inicjatywy rozślawiły wszem i wobec reporterki radiowe SBS Polish, pani Dorota Banasiak i pani Joanna Borkowska-Surucic, które w swoim wywiadzie z uczestnikami imprezy trafnie podsumowały zalety tego wydarzenia. Zachęcam do wysłuchania wywiadu na stronie internetowej polskiej audycji radiowej SBS Polish lub szkolnym portalu Facebook.

Ogrom podziękowań kieruję do wszystkich organizatorów tego udanego wydarzenia, do których zaliczają się: Ania Jacobi, Ray Tupou, Gosia i Albert Vella, Andrzej Bury, Anna Sawicka, Anna i Gerard Wollaston, Marzena Rudolph, Ola Huntley, Basia Silva, Basia Staniszewska, Irene Jarosinski, Radek Damecki, Marcus Dwyer oraz Edgard Galdino, a także osoby które uprzejmie użyły swoich rąk podczas dnia w przygotowaniu posiłków i

organizacji gier i zabaw dla dzieci. Zapraszam do relacji fotograficznej na szkolnej stronie Facebooka, która dowodzi jak dużym sukcesem zakończyła się również i w tym roku ta inicjatywa.



### MUSHROOM PICKING PICNIC

One of my many favourite days of the school year is the Mushroom Picking Picnic in the Southern Highlands. No matter how many times I have attended this incredible event in the past, there are always some nerves in the morning which are quickly replaced by a feeling of excitement and adventure on that day.

This year once again we were joined by over 300 enthusiastic participants for a day of fun and adventure.

The success of our event was promoted by the SBS Polish radio reporters, Dorota Banasiak and Joanna Borkowska-Surucic, who during an interview with the picnic participants aptly summed up advantages of this fabulous event. I encourage you to listen to the interview on the website of the Polish radio program SBS Polish or on our Facebook page.

Big thank you goes to the organisers of this successful event including: Ania Jacobi, Ray Tupou, Gosia and Albert Vella, Andrzej Bury, Anna Sawicka, Anna and Gerard Wollaston, Marzena Rudolph, Ola Huntley, Basia Silva, Basia Staniszewska, Irene Jarosinski, Radek Damecki, Marcus Dwyer, Edgard Galdino as well as many volunteers who offered a helping hand during the event. Please refer to our Facebook page for a great review and photo report of this well-liked event.









## KADRA NAUCZYCIELSKA

Z ogromną przyjemnością przedstawiamy grono nauczycieli uczących w tym roku, jak również osoby pełniące inne role, niezwykle ważne dla cotygodniowego funkcjonowania naszej szkoły:

Osoby pełniące funkcje poza nauczycielskie:

Koordynator ds. Programu Nauczania – Anna Jacobi

Koordynator Nauczycieli – Anna Sawicka

Koordynator Kursów dla Dorosłych - Agnieszka Zolek-Taskov

Koordynator Administracyjny- Marzena Rudolph

Nauczyciele:

Grupa dla Najmłodszych AaKooKoo - Alicja Batorowicz

Przedszkole - Anna Jordan i Natalia Borucka

Zerówka - Dorota Augustynowicz

Klasy 1 i 2 - Anna Sawicka i Alicja Socha (od 2-go termu)

Klasy 3 i 4- Agnieszka Ocwieja

Klasy 5 i 6 -Aleksandra Bujnowska

Klasa Początkująca - Monika Pawlak (w termie 1), Aleksandra Szymczuk (od 13 maja)

Szkoła Średnia - Maria Giza

Dorośli – Agnieszka Zolek-Taskov i Dorota Augustynowicz

## KOMUNIKACJA ZE SZKOŁĄ

Zachęcamy rodziców i opiekunów do komunikowania się ze szkołą we wszelkich ważnych sprawach. Tematy takie jak postępy w nauce, kontakty z kolegami i nieobecności najlepiej jest omawiać bezpośrednio z nauczycielem danej klasy. Z doświadczenia wiemy, że otwarta komunikacja służy wszystkim, a przede wszystkim dziecku.

W pozostałych sprawach nie dotyczące bezpośrednio nauki, takich jak zapisy do szkoły, biblioteka, czy opłata czesnego, bardzo prosimy kontaktować się z koordynatorem administracyjnym lub dyrektorem szkoły. Zarząd szkoły jest dostępny na spotkania osobiste lub kontakt telefoniczny, jeśli zaistnieje taka potrzeba.

Z góry bardzo dziękujemy za cierpliwość i zrozumienie dla naszych pracowników, którzy godzą pracę wolontariuszy w TPSS z życiem osobistym i zawodowym i nie zawsze są w stanie odpowiedzieć natychmiast na państwa potrzeby.



## STAFF NEWS

It is with pleasure that I introduce our new staff for 2023. You may have noticed that TPSS has a number of significant roles which are responsible for the coordination of the school's life, administration, curriculum and teaching:

Non-teaching roles:

Curriculum Coordinator - Anna Jacobi

Head Teacher -Anna Sawicka

Adult Courses Coordinator—Agnieszka Zolek-Taskov

Administration Coordinator - Marzena Rudolph

Teaching staff:

AaKooKoo Playgroup - Alicja Batorowicz

Preschool - Anna Jordan and Natalia Borucka

Kindergarten - Dorota Augustynowicz

Year 1 & 2 - Anna Sawicka and Alicja Socha (from Term 2)

Year 3 & 4 - Agnieszka Ocwieja

Year 5 & 6 - Aleksandra Bujnowska

Beginners Class - Monika Pawlak (term 1 only), Aleksandra Szymczuk (from 13 May)

High School - Maria Giza

Adults - Agnieszka Zolek-Taskov and Dorota Augustynowicz

## COMMUNICATION

At TPSS we encourage parents to communicate important issues to the appropriate person at the school.

Experience shows that open dialogue with your child's teachers results in their needs being met. If there are questions about her/his learning, friendship issues, absence from school, and the like, we encourage you to contact the Class Teacher directly.

General concerns about non-study related issues such as enrolments, fee payment, library, fundraisers should be brought to the attention of the Administration Coordinator or the President of the School. Additionally, the leadership staff is always available to parents who would like to make an appointment at the school to see us or wish to call during the week.

Please note, however, it is **not** expected that staff responds immediately. Staff members at TPSS are volunteers and do their best to juggle their professional and personal life in addition to contributing many hours of work towards TPSS.

## CO PRZYNEŚĆ ZE SOBĄ DO SZKOŁY

Przypominamy o obowiązkowych przedmiotach, które przynosić do szkoły w każdą sobotę:

Podręcznik

Dzienniczek ucznia

Zeszyt

Piórnik

Kapelusz/czapkę z daszkiem

Butelkę wody

Przekąski lub owoce do zjedzenia podczas przerwy

(BEZ ORZECHÓW)

## OBECNOŚĆ

Bardzo prosimy naszych uczniów o to, aby byli odpowiednio przygotowani na każdą lekcję i przybywali w każdą sobotę do szkoły punktualnie. Od tego w dużej mierze zależy sukces w nauce języka. Prosimy również o punktualność— spóźnienia są uciążliwe dla nauczycieli i rozpraszają innych uczniów.

Szanuj innych - bądź punktualny.

## POMOC TPSS

Jeśli macie czas i ochotę uczestniczyć w życiu szkoły, bardzo do tego zachęcamy! W ciągu roku jest wiele okazji, by pomóc szkole w takim wymiarze, jaki każdemu pasuje. Dołączcie do innych rodziców, którzy z entuzjazmem organizują wspaniałe szkolne wydarzenia. To dzięki Waszej pomocy możemy zaproponować dzieciom tyle różnorodnych atrakcji. Przy okazji składamy ogrom podziękowań wszystkim udzielającym się rodzicom.

## TPSS W SIECI

Przypominamy, że naszą szkołę można śledzić w Internecie i mediach społecznościowych. Warto tam zaglądać, by być na bieżąco z nowinami i wydarzeniami. Zachęcamy do polubienia naszych postów i komentowania!

Facebook: <https://www.facebook.com/PolishSchool>

Website: <https://www.polishschool.org.au/>

## CREATIVE KIDS PROGRAM

Informujemy, iż Szkoła Polska w Randwick jest zarejestrowana jako instytucja oferująca Creative Kids Program. Oznacza to, że mogą Państwo otrzymać bonifikatę w wysokości \$100 na dziecko pobierające naukę w naszej placówce w ramach programu oferowanego przez rząd NPW. Proszę odwiedzić [www.service.nsw.gov.au](http://www.service.nsw.gov.au) w celu uzyskania wymienionej zniżki oraz po dodatkowe informacje dotyczące tego projektu.

Alicja Batorowicz

Dyrektor TPSS



## WHAT TO BRING TO SCHOOL

A friendly reminder about compulsory items that are required and must be brought to school weekly by all students:

Booklet

Student diary

Exercise book

Pencil case with stationary needed

Sun hat

Bottle of water

Snacks or fruit for the morning break (NO NUTS)



## ATTENDANCE

Students must ensure that they are organised and on time to school every Saturday morning. Student success is centred around them being physically present at school. Late arrivals are disruptive to all students in the class.

Be respectful of others - be punctual.

## YOUR CONTRIBUTION TO TPSS

There are many opportunities for the parents to get involved in the school's life in 2023. I encourage all parents to take up at least one active role throughout the year and join an enthusiastic group of parents in organising one of our great events planned for this year. We say thank you to all our amazing volunteers.

## TPSS ONLINE

Stay up to date with The Polish School of Sydney news, events and activities via the College website and social media channels. Links below for you to view and follow. Likes and comments welcome!

Facebook <https://www.facebook.com/PolishSchool>

Website <https://www.polishschool.org.au/>

## CREATIVE KIDS PROGRAM

Please be advised that the Polish School of Sydney is a registered provider of Creative Kids program. As a registered provider we are able to redeem your \$100 voucher provided by NSW Government. If you don't have a voucher, please visit [www.service.nsw.gov.au](http://www.service.nsw.gov.au) for details on how to obtain one.



Alicja Batorowicz

President of TPSS

## ZAPRASZAMY DO KLAS

### PRZEDSZKOLE

W pierwszym terminie nasze przedszkolaki poznały mnóstwo piosenek, rymowanek i zabaw związanych z tematami „Mój dom” i „Moja rodzina”. Bardzo popularną zabawą były paluszkowe rymowanki, w czasie których przy użyciu rymów i gestów dzieci uczyły się jak nazywają się członkowie rodziny.

*Ten paluszek to babunia (kciuk)*

*Przy niej jest dziadunio (wskazujący)*

*Ten na środku to tatunio (środkowy)*

*Przy nim jest mamunia (serdeczny)*

*A to jest dziecinka mała (mały)*

*Tralalalalala*

*A to moja rączka cała*

*Tralalalalala*



Nie zabrakło też piosenek na temat rodziny, o babci i dziadku, czy mamie (*A ja wolę moją mamę*, Majka Jeżowska) oraz klasycznych zabaw przedszkolnych takich, jak *Baloniku mój malutki* i *Stary niedźwiedź mocno śpi*, które zawsze budzą mnóstwo emocji. Dzieci pokochały też historię „*Jak złapać gwiazdkę*” o chłopcu, który szukał gwiazdki, a przy okazji miał mnóstwo fantastycznych przygód. Ogółem jak zawsze term przepełniony śmiechem, świetnymi zabawami i pozytywnymi emocjami naszych cudownych przedszkolaków.



### ZERÓWKA

W terminie 1 zerówka rozmawiała o zwierzętach – tych domowych i dzikich, z gorących i lodowatych krain oraz o naszych leśnych przyjaciółkach. Oglądaliśmy fragment filmu „Akademia Pana Kleksa”, w którym dzieci rzucają kolorowymi kulami, a Pan Kleks zmienia je w zwierzęta. Postanowiliśmy pobawić się w Kleksa. Za pomocą papierowych słomek dzieci rozdmuchały krople farby na papierze, a następnie przerobiły plamy na zwierzęta. Było to bardzo ekscytujące, a dzieci wykazały się wspaniałą wyobraźnią i zdolnościami plastycznymi.

Powstały motyle, jelenie, meduzy i wiele innych zwierząt.



## IN THE CLASSROOMS

### PRESCHOOL

In term 1 our pre-schoolers learnt many songs, rhymes and games related to ‘My home and family’ topic. A game called Finger Family which uses rhymes and gestures proved to be very popular amongst our students. Through this rhyme children learnt how to name their family members.

*This finger is my granny (thumb)*

*Next to her is my poppy (index finger)*

*The one in the middle is my daddy (middle finger)*

*Next to him is my mommy (ring finger)*

*And this is the tiny baby (little finger)*

*Tralalalalala*

*And this is my little hand*

*Tralalalalala*

We also listened to a variety of songs about the family, grandparents, or a mum (*I prefer my mum* by Majka Jeżowska) as well as engaged in a traditional preschool group activities such as *My little ballon* and *An old bear is sound asleep* which are cherished by children. *How to reach a star*, a story about a boy who searched for a star and had lots of fantastic adventures along the way, was thoroughly enjoyed by all students. The entire term was filled with laughter, engaging games and positive emotions of our amazing children.

### KINDERGARTEN

In term 1 kindergarten students engaged in conversations about animals – domestic and wild, living in hot jungle and icy Arctica or those we can meet in the forest. We watched a fragment of the “Mr Kleks’ Academy” movie. In one of the scenes, the children threw colourful balls and Mr Kleks changed them into animals. We all decided to imitate Mr Kleks. Blowing through paper straws onto drops of paint, children created colourful splashes which were later converted into animals. It was a very exciting activity and the students demonstrated great imagination skills. Butterflies, deer, jellyfish and many other animals were created.





Przygotowując się do grzybobrania, nauczyliśmy się nowej zabawy paluszkowej (tak jak przedszkolaki uwielbiamy zabawy paluszkowe):

*W lesie grzybki rosły, nagle wszystkie się podniosły*

*Zajęca ujrzały, wszystkie się schowały*

*Tylko nie ten mały*

*Przyszedł zając, ugryzł go,*

*Wszystkie grzyby mówią „sio”*



W ramach końcowego projektu, uczniowie zerówki stworzyli książeczki – albumy zwierząt. Dzieci samodzielnie wybierały ulubione zwierzęta i rysowały je, a następnie podpisały rysunki całymi zdaniami! Zaczęliśmy już bowiem przygodę z czytaniem i pisanem i co tydzień ćwiczymy, a efekty są coraz lepsze.

#### KLASA 1-2

Zajęcia w klasie 1/2 rozpoczęliśmy od wzajemnego poznania się oraz wspólnego omówienia zasad i reguł obowiązujących w szkole.

W pierwszym okresie tematem przewodnim był „Zapraszam do mojego domu”, czyli poznanie słownictwa i zwrotów opisujących czynności domowe wszystkich domowników. Podczas przygotowania projektu



pt. „Mój ulubiony dzień tygodnia” uczniowie mieli okazję, aby utrwalić pisownię dni tygodnia oraz zrozumieć określenia czasu czyli dziś, jutro, pojutrze, wczoraj czy przedwczoraj. W trakcie nauki uczniowie wykonali tarcze edukacyjne, które były wspianiałymi pomocami wizualnymi. Praca nad projektem również stworzyła możliwość nauczenia się pytania o godzinę oraz podawania godziny. Nauka na zegarze pomogła uczniom w zapamiętaniu liczebników głównych i porządkowych. Zaangażowanie uczniów w trakcie wykonywania projektu zaowocowało doskonaleniem umiejętności tworzenia zdań w języku polskim oraz wzbogacenia słownictwa potrzebnego do opisu czynności wykonywanych w wybranym dniu.



W tym terminie dzieci również poznały litery: ą, ę, ć, ł oraz ń.



Nieodzownym elementem każdego zajęcia były gry i zabawy, dzięki którym uczniowie mogli z łatwością i lekkością przyswoić nowe słownictwo, a także utrwalać zwroty już poznane.

To get ready for mushroom picking picnic, we learnt a new rhyme (we love rhymes, just like our younger friends from preschool).

*There grew mushrooms in the forest*

*The saw a hare and they all hid away*

*All except the smallest one*

*The hare came, took a bite*

*All the mushrooms said: “Shoo”.*



As our end of the term project the children made little booklets about animals. They chose their favourite animals, drew and then labelled the pictures with sentences! In term one we started our adventure with literacy and the students are already making a nice progress.

#### YEARS 1-2

Year 1 and 2 students began the term with getting to know each other and revising the rules and regulations in our school.



In term 1, the main topic was "Welcome to my home", which enriched students' vocabulary related to describing the household chores performed by family members. While working on the project "My favourite day of the week" students

had an opportunity to practice spelling of the days of the week and familiarise themselves with time related expressions, i.e., today, tomorrow, the day after tomorrow, yesterday or the day before yesterday. While learning about this, students made educational props, which served as great visual aids. Working on the project also presented an opportunity to learn how to ask for and tell the time. Practicing time telling also helped children remember cardinal and ordinal numbers.

The student involvement during the project resulted in improving the ability to create sentences in Polish and enriching the vocabulary required to describe family members' daily chores.

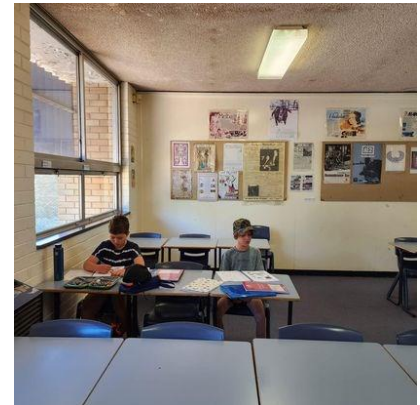
During this term the children learned letters ą, ę, ć, ł and ń.

An essential element of every class is a range of musical activities and games. These games support the students in memorising new vocabulary and rehearsing the material already learned.



### KLASA 3 -4

W pierwszym okresie szkolnym uczniowie klasy trzeciej i czwartej mieli okazję zgłębić zasób leksykalny związany z tematyką szkoły. Dzieci dobrze teraz umieją powiedzieć po polsku nie tylko co noszą w piórniku, ale także przedstawić swoich kolegów i koleżanki z klasy, opowiedzieć jakich przedmiotów się uczą na lekcjach, omówić prawa i obowiązki ucznia oraz opisać swój mundur. Wraz ze słownictwem szła w parze także gramatyka języka polskiego: czas przeszły, teraźniejszy, tryb rozkazujący, czy odmiana rzeczowników. Uczniowie mieli sporo praktyki z wypowiedziami, ale mieli też okazję brać udział w sztafetach, zawodach, konkursach i rozwiązywać rebusy. Najbardziej chyba podobała się powtórka słówek, będąca jednocześnie ćwiczeniem na refleks. Dodatkowo, uczniowie w pocie czoła pracowali nad przygotowanego końcowego projektu w formie Google Slides, czy prezentacji PowerPoint, opowiadającej o ich szkole. Koniec nauki został uwieńczony, jak co roku o tej porze, grzybobraniem oraz wyśmienitą zabawą jak łowienie raków, tropienie zajęczka wielkanocnego, czy grami sportowymi. Miłego odpoczynku podczas ferii i do zobaczenia już niedługo!



### YEARS 3 -4

During the first term the pupils from the class 3 and 4 had an opportunity to broaden their lexis related to the topic of school. Children are now able to say what is in their pencil case, introduce their classmates, describe what subjects they study while in class, name rights and responsibilities of students or to talk about their uniform. Polish grammatical structures were learnt along with the vocabulary, e.g., past and present tense, imperative or declension of nouns. Pupils had a great deal of practice with speaking, yet they also had a chance to take part in relays, races, competitions or solved conundrums. Vocabulary revision which also tested reflex seemed to be students' favourite. Additionally, students worked very hard to prepare the final project in the form of a Google Slides or PowerPoint presentation on their school. The end of studies was crowned by the mushroom picking event, like every year at this time. Forest walk was accompanied by superb fun such as catching yabbies, Easter egg hunt, or sports competitions. Have a good rest during the holidays and see you all soon!

### KLASA 6 -5

W pierwszym terminie uczennice klasy 5/6 zgłębiały słownictwo i zagadnienia związane z rodziną. Nazywały i opisywały bliskich członków rodziny i krewnych, czyli ich wygląd, wiek, czym się zajmują, czy też inne cechy charakterystyczne. Grały w gry, opisywały znane im osoby i próbowały nawzajem odgadywać, o kim mowa. Rozmawiały też o swoich ulubionych członkach rodziny. Babcia z dziadkiem zdecydowaną większością głosów zajęli pierwsze miejsce pod względem popularności.

### YEARS 5-6

During the first term, the students expanded their vocabulary related to the topic of family. They identified their immediate and extended family members and described their relationships. They described age, occupation, physical characteristics and compared people. The students played games, described well known people and tried to guess who they were. They talked about their favourite family members, and it turned out that the grandparents were amongst the most favoured members of the family.





W tym terminie uczennice wykonywały również projekt o obchodach Świąt Wielkanocnych, w ramach którego przeprowadziły wywiad z osobą pochodzącą z Polski, a następnie na jego podstawie przygotowały prezentację i porównanie obchodów świąt w Polsce i w Australii. Celem projektu było rozwinięcie sprawności językowych w mówieniu, rozumieniu ze słuchu, czytaniu ze zrozumieniem i pisaniu po polsku z wykorzystaniem poznanego w tym terminie słownictwa. Dzięki projektowi uczennice dowiedziały się również ciekawych faktów związanych ze świętami.

#### KLASA POCZĄTKUJĄCA

W pierwszym terminie grupa początkująca skupiła się na zagadnieniach związanych z domem i jego wnętrzem. Poznaliśmy rodzaje domów, opisywaliśmy poszczególne pokoje, uczyliśmy się o meblach i domowych urządzeniach oraz o tym, co można w domu robić. Ćwiczyliśmy również wymowę typowo polskich liter takich jak „ą, ę, ć, ł”. Czytanie po polsku jest łatwe, ale nasi uczniowie świetnie sobie z tym radzili!



Jednym z elementów naszych zajęć były rozmowy o Polsce, jej kulturze i tradycjach, ostatnich wydarzeniach oraz historii. Uczniowie dowiedzieli się więcej o Mikołaju Koperniku oraz tradycji Tłustego Czwartku – wszystkie dzieci zajały się w szkole faworkami!

Nie zabrakło również zabawy i śmiechów przy śpiewaniu naszej przewodniej piosenki „Dzień dobry, witamy, serdecznie zapraszamy” zespołu „Czereśnie”.

W tym okresie roku szkolnego dużo czasu poświęciliśmy naszemu projektowi „Mój dom”, który został przygotowany przez każdego ucznia w formie plakatu. Każde dziecko przedstawiło swój dom wraz z jego wnętrzem i opisem. Mimo tego, iż pracowaliśmy wspólnie przy tym projekcie, każda praca była wyjątkowa i niepowtarzalna.



The students also engaged in a preparation of a project about Polish Easter traditions. As part of the assessment they conducted an interview with a Polish family member and then prepared a presentation on how Easter is celebrated in Poland. Lastly, they compared it to the Australian traditions in celebrating Easter.

The aim of the project was to develop students' skills in speaking, listening, reading, and writing in Polish while using vocabulary learnt in class. While working on the assessment 'the students also discovered a few interesting facts about Easter.

#### BEGINNERS JUNIOR & SENIOR

During the first school term the beginners group concentrated on themes related to the subject of house and its interior. We identified different types of houses, described different rooms, learned about furniture and appliances, and things we do at home.

We also practiced the pronunciation of Polish letters like 'ą, ę, ć, ł'. Reading in Polish may not be easy, but our students handled it very well.

One of the topics for our lessons was discussing Poland, its culture, traditions, current affairs and history. The students learned about Nicolaus Copernicus, as well as the 'Fat Thursday' tradition – all kids loved the Polish 'angel wings'!

There was also lots of fun while singing our lead song „Good day, welcome’ by the ‘Czereśnie’ band.

A lot of time was devoted to 'My house' project, which was prepared individually by each student as a part of the assessment. Each child presented their home including a description of the interior, and even though the project was completed in a class, each submission was unique.



## SZKOŁA ŚREDNIA

Na lekcjach języka polskiego uczniowie klasy szkoły średniej zdobywali wiedzę związaną ze szkołą i nauką. „W pogoni za wiedzą” – to temat przewodni zajęć, które odbywały się w pierwszym okresie nauki.



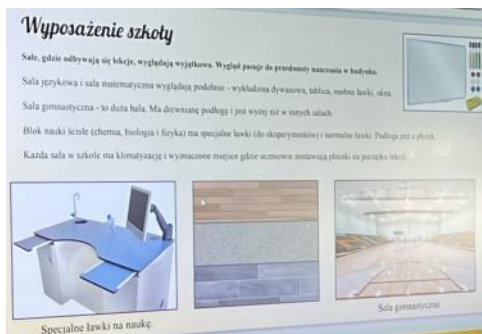
Uczniowie poznawali szkołę nie tylko od strony zdobywania wiedzy, ale także szkołę jako miejsce, w którym rozwijane są różne zainteresowania, umiejętności i pasje. Dowiedzieli się, że to właśnie w szkole można odkryć wiele nowych rzeczy, zawrzeć nowe przyjaźnie, wspierać się wzajemnie. Omawiane były także zagadnienia związane z funkcją wychowawczą szkoły, uczniowie dyskutowali na temat obowiązujących norm społecznych i kultury osobistej. Dyskutowali na temat relacji między kolegami i koleżankami, wiedząc jak ważne są one w życiu szkoły, a także poza nią.

Dowiedzieli się jak wygląda szkolnictwo i etapy edukacji w szkołach w Polsce i porównywali je z systemem edukacji w Australii. Młodzi ludzie poznawali także przedmioty jakich uczą się ich koledzy w szkołach polskich. Po porównaniu stwierdzili, że występują różnice między edukacją australijską a polską, zarówno w nauczaniu niektórych przedmiotów jak i w etapach edukacji.



Omawiana była także tematyka szkoły z dawnych czasów, uczniowie wskazywali różnice między szkołą współczesną, a szkołą sprzed wielu lat.

W związku z omawianymi tematami uczniowie przygotowywali projekty w formie elektronicznej zatytułowane „Podążaj za marzeniami – moja wymarzona szkoła”. Zrozumieli, że marzenia mogą być osiągalne i że dzięki nim można zaplanować swoją przyszłość i zmienić swoje życie. Na lekcjach wykorzystywane były różne ćwiczenia związane z tematami lekcji, uczniowie rozwiązywali krzyżówki, oglądali filmy, wypełniali karty pracy, poszerzali wiadomości z gramatyki. Pierwszy okres nauczania języka polskiego przybliżył uczniom wiele tematów dotyczących szkoły, stworzył okazję do poszerzenia słownictwa. Uczniowie wykazywali dużą aktywność, zaangażowanie i zainteresowanie omawianymi tematami.



## HIGH SCHOOL



During Polish language lessons, high school students gained knowledge related to school and learning. 'In pursuit of knowledge' - was the motto of the classes that took place in the first term.

The students got to know the school not only as the method of gaining knowledge, but also as a place where various interests, skills and passions are developed. They learned that it is at school that you can discover many new things, make new friends, and support each other. Issues related to the educational role of the school were also discussed, students discussed the social norms and personal manner. They discussed the relationship between peers and acknowledged how important it is at school and beyond.

They learned about the educational system and stages of education in Polish schooling system and compared them with the educational system in Australia. Young people also got to know subjects studied by their colleagues at Polish schools.

After comparing, they found that there are differences between Australian and Polish educational system, both in teaching certain subjects and in the stages of education.

The old days schooling was also discussed. The students pointed out the differences between the modern school and the school from many years ago.

In connection with the discussed topics, students prepared projects in electronic format entitled 'Follow your dreams - my dream school'. They understood that dreams can be achieved and that thanks to them you can plan your future and change your life.

During the lessons, various exercises related to the topics of the lessons were completed. Students solved crossword puzzles, watched movies, filled in worksheets, expanded their knowledge of grammar.

The first term of teaching Polish brought students closer to many topics related to school, and created an opportunity to broaden their vocabulary. The students were very actively involved and interested in the topics discussed





## DOROŚLI



Pierwszy term 2023 roku rozpoczął się mnóstwem zabawnych gier zarówno online, jak i w klasie. Nasi dorośli studenci bardzo lubią współzawodniczyć i zawsze świetnie się bawią przy powtórcie słownictwa i nowo poznanych struktur gramatycznych. W tym termie znowu mieliśmy naszą najbardziej wytrwałą grupę 701 oraz równie wytrwałą, ale nowszą grupę 104. Mieliśmy także

całkiem nową grupę 101 początkujących online, którzy pilnie uczą się w środowe wieczory. Grupa 701 powtarzała temat zdrowia, nagłych wypadków i zagadnień ekologicznych. Jeśli chodzi o grupę 104, studenci uczyli się fraz związanych z pogodą, częściami ciała, zdrowiem oraz bardziej zaawansowanej gramatyki (czas przeszły). Grupa początkujących miała wstęp do polskich powitań, pożegnań, słownictwa i gramatyki przy wykorzystaniu różnorodnych zabawnych i interaktywnych gier i aplikacji online. Z radością witamy naszych zdeterminowany dorosłych studentów w nowym roku nauki języka polskiego.

## ADULTS

First term of 2023 started with lots of fun games both online and in the classroom. Our adult students are very competitive and they always have a great time revising vocabulary and newly learnt grammar structures. This term again we had our most persistent group Polish 701 and equally persistent but a bit newer group 104. We also had a brand new Polish 101 beginner class online diligently studying Polish on Wednesday evenings. Polish 701 group revised health, emergencies and environmental issues. As for Polish 103 group, students studied phrases related to weather, body parts, health and more advanced grammar (past tense). The online Beginners group had a basic introduction to Polish greetings, farewells, vocabulary and grammar using a variety of fun and interactive online games and apps. We are very happy to welcome our determined adult students to a new year of learning Polish language in 2



## DATY DO ZAPAMIĘTANIA

- 29 kwietnia 2023– pierwsza sobota termu drugiego
- 13 maja 2023– sprzedaż hot dogów
- 3 czerwca 2023– obchody Dnia Dziecka
- 24 czerwca 2023– ostatnia sobota termu drugiego

## DATES TO REMEMBER

- 29 April 2023—First day of Term 2
- 13 May 2023 - Hot Dog day
- 3 June 2023 - International Children's Day
- 24 June 2023 - Last day of Term 2